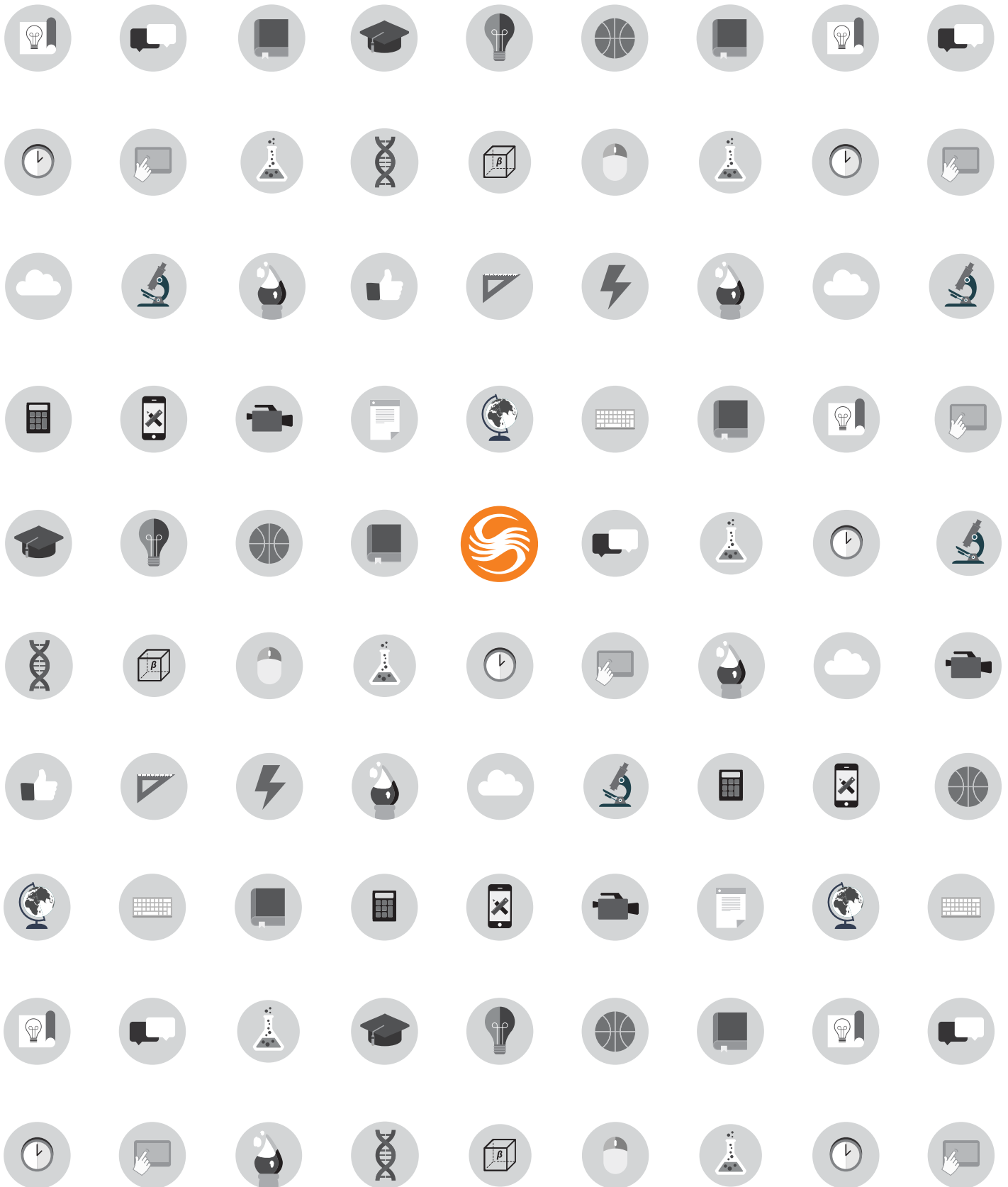


# Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig



Aithisg Bhliadhnail 2018-19  
ANNUAL REPORT 2018-19

## Clàr-innse Contents

- 2 Buill a' Bhùird-stiùiridh** Board Membership
- 3 Luchd-obrach** Staff
- 4 Ro-ràdh bhon Neach-cathrach** Chairperson's Introduction
- 6 Lèirmheas a' Cheannaird** Chief Executive's Review
- 8 Prògram Foillseachaidh** Publication Programme
- 10 Eisimpleir** Case Study
- 11 Eisimpleir** Case Study
- 12 Eisimpleir** Case Study
- 13 An Seotal**
- 14 Prìomhachasan** Priorities
- 15 Compàirteachadh** Partnerships



Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig  
An Tosgan  
54 Rathad Shìophoirt  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2SD  
Fòn: 01851 700 880  
oifis@storlann.co.uk  
Àireamh chlàr.: SC 190298



Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig  
An Tosgan  
54 Seaforth Road  
Stornoway  
Isle of Lewis  
HS1 2SD  
Phone: 01851 700 880  
oifis@storlann.co.uk  
Reg no.: SC 190298

## BUILL A' BHÙIRD-STIÙIRIDH 2017-18 Board Membership



Raibeart Dalzell,  
Comhairle Siorrachd Lannraig a Tuath  
Cathraiche

Gillian Campbell-Thow,  
Comhairle Baile Ghlaschu  
Iar-chathraiche

Norma Martin,  
Comhairle Baile Dhùn Èideann

Catriona Garvin,  
Comhairle Earra-Ghàidheal agus Bhòid

Norma Young,  
Comhairle na Gàidhealtachd

Aonghas MacIllFhinnein,  
Comhairle nan Eilean Siar

# LUCHD-OBRAICH 2017-18

## Staff

### Leòdhas Lewis

Dòmhnall U MacGilleMhoire, Ceannard  
Donald W Morrison, Chief Executive

Dòmhnall I MacRisnidh, Ceannard Phròiseactan  
Donald J MacRitchie, Head of Projects

Mairead NicIlleathain, Manaidsear Oifise  
Margaret MacLean, Office manager

Màiri T. NicDhòmhnaill, Neach-rianachd Phròiseactan  
Mairi T. MacDonald, Project Administrator

Mòrag NicIlleathain, Eadar-theangair  
Morag MacLean, Translator

Sìne NicAsgaill, Oifigear Leasachaidh (Goireasan  
Bun-sgoile, Foghlam Gàidhlig)  
Jayne MacAskill, Development Officer (Primary  
Resources, Gaelic Education)

Criosaidh NicRath, Oifigear Leasachaidh,  
Pròiseact Briathrachais (mat leave)  
Chrissie MacRae, Development Officer,  
New Terminology

Aonghas MacNeacail, Neach-taic Rianachd  
Angus Nicolson, Admin Assistant

### Inbhir Nis Inverness

Catriona Mhoireach, Oifigear Dearbhadh Càileachd  
Catriona Murray, Quality Assurance Officer

Aonghas I MacDhòmhnaill, Oifigear Curraicealam  
Angus J MacDonald, Curriculum Officer

### Port Rìgh Portree

Niall Mac a' Ghobhainn, Ceannard Seirbheisean  
Leasachaidh  
Neil Smith, Head of Development Services

Emma Burrows, Sgrìobhaiche Cùrsa  
Emma Burrows, Course Writer

### Uibhist a Tuath North Uist

Màiri NicRisnidh, Oifigear Curraicealam  
Mairi MacRitchie, Curriculum Officer

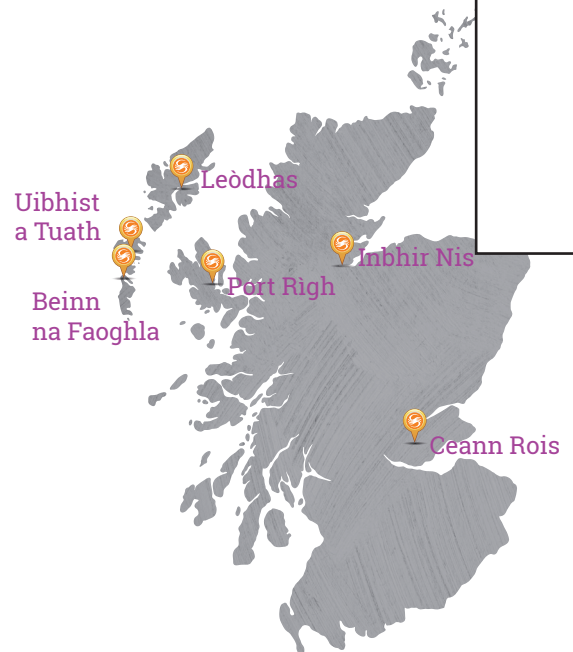
### Beinn na Faoghla Benbecula

Sarah NicEachain, Oifigear Curraicealam  
Sarah MacEachen, Curriculum Officer

### Ceann Rois Kinross

Áine Dhruimeanach, Prìomh Neach-  
dealbhachaidh (Clò)  
Anne Drummond, Principal  
Designer (Publications)

Angus/Mairi T  
left  
Add Kristy, Jam  
Angela, Lewis





## RO-RÀDH BHON NEACH-CATHRACH Chairperson's Introduction

Tha proifeiseantachd agus dealas an luchd-obrach cudromach a thaobh Stòrlann a bhith a' coileanadh nam prìomh amasan aca. Tha am Bòrd mothachail air an sin agus tha sinn a' cur luach air.

Tha an t-Alltan fhathast feumail mar chothrom air Ionnsachadh Maireannach Dreuchdail do luchd-teagaisg na Gàidhlig anns gach roinn de dh'fhoghlam. Ged a tha e doirbh luchd-obrach a shaoradh airson a dhol ann, bha co-labhairt 2018 làn. Tha Stòrlann a' cur luach air a' chothrom coinneachadh ri luchd-obrach ann am foghlam agus tha e gar cuideachadh gu bhith a' dèanamh ghoireasan a tha feumail sa chlasrum. Tha an taghadh bhùthan-obrach a' toirt cothrom do thidsearan air cnuasachd agus leasachadh dreuchdail. Tha sinn gu mòr an comain nam proifeiseantach a tha a' toirt taic do luchd-teagaisg na Gàidhlig aig a' cho-labhairt.

Air a' bhliadhna mu dheireadh tha sinn air Neach-cruthachaidh Goireasan Bun-sgoile 0.5 agus Rianaire ùr fhastadh airson taic a chur ri obair Stòrlann. Bha na goireasan a leanas, a tha a' còmhach eadar na Tràth-ìrean agus Ceann shuas na h-Àrd-sgoile, an lùib na chaidh fhoillseachadh an-uiridh:

Ceumannan 5 - Aonad 3, Gnìomh is Matamataig AS3 agus AS4, Gàidhlig ann an Alba, App le Flashcards agus goireasan airson Tha sinn a' sireadh Mathan dha na Tràth-ìrean agus dhan Bhun-sgoil.

Tha Stòrlann fhathast a' faighinn deagh thaic bho Bhòrd na Gàidhlig agus bho Riaghaltas na h-Alba. Tha am maoineachadh aca ga chur gu deagh

fheum ann am Foghlam Gàidhlig.

Bu mhath leam taing a thoirt do bhuill a' Bhùird airson na tha iad a' dèanamh às leth Stòrlann agus airson na taic a tha iad a' cumail rium mar Chathraiche. Tha iad a' frithealadh coinneamhan a' Bhùird-stiùiridh agus coinneamhan luchd-obrach Stòrlann.

Tha sinn a' coimhead air adhart ri cumail a' co-obrachadh cuide ri compàirtichean, agus tha sinn a' guidhe gach soirbheachadh ann an 2019-20 dhan h-uile neach a tha ag obair ann am Foghlam Gàidhlig.

Raibeart Dalzell, Comhairle  
Siorrachd Lannraig a Tuath





## RO-RÀDH BHON NEACH-CATHRACH Chairperson's Introduction

The key to meeting the key objectives of Stòrlann is the professionalism and dedication of the Stòrlann staff. The Board is fully aware and appreciative of their role in achieving these key objectives.

The an t-Alltan conference continues to be a much valued Career Long Professional Learning opportunity for Gaelic teaching staff in all sectors of education. Despite the difficulties in releasing staff to attend, the 2018 conference was once again fully subscribed. The opportunities to engage with the profession is highly valued by Stòrlann and allows us to ensure that the resources we are developing are meeting the needs of teachers at the chalk face. The range of workshops on offer allows teachers the opportunity for professional reflection and development. We are indebted to the contributors who support the Gaelic teaching staff at the conference.

During the last year we have appointed a 0.5 FTE Primary Resource Creator and a new Administrative assistant to support the work of Stòrlann. Resources published over the last year from Early Years through to the Senior Phase include;

Ceumannan 5 - Unit 3, Maths in Action S3 and S4, Gaelic in Scotland, a new Flashcard App and Bear Hunt resources for Early Years and Primary.

Stòrlann continues to be very well supported by Bòrd na Gàidhlig and Scottish Government. Their funding is well used in meeting the demands of the Gaelic Medium sector.

I would like to thank Board members for their contribution to Stòrlann's work and the support they have given me as Chair. They have made time to attend both board meetings and Stòrlann staff meetings.

We look forward to continued partnership-working with all stakeholders and wish all involved with Gaelic Medium education a successful 2019-20.

**Robert Dalzell,**  
**North Lanarkshire Council**



# LÈIRMHEAS A' CHEANNAIRD

## Chief Executive's Review



Molaidh an t-each math e fhèin 's a bheul dùinte. Cha do dh'fhàg ar sìnnsearachd cus gun a ràdh, ach a dh'aindeoin sin tha e iomchaidh agus na adhbhar toileachais dhòmhsa luaidh ghoirid a dhèanamh air an t-saothair agus na toraidhean a chaidh a choileanadh le Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig, thar na bliadhna ionmhais a tha, a-nise, na cèis.

A dh'aindeoin gach dùbhlán a tha a' seasamh ro mhion-chànanan an t-saoghail mhòir, tha e na adhbhar moit do sgioba an Stòrlainn a bhith an sàs ann an obair a tha aig teis meadhan leasachadh cànan, cultar agus eaconamaidh na Gàidhlig ann an Alba. Chan eil cus ann a tha nas tlachdmhoire na bhith a' faicinn stuthan ionnsachaidh ùr ann an làmhnan nan òg, le fios gur iadsan a ghiùlaineas Gàidhlig air an teangannan a dh'ionnsaigh nan linntean ri teachd.

Tha Stòrlann air leth fortanach a bhith an sàs ann an raointean leasachaidh anns a bheil proifeiseantaich a tha dha-rìribh dealasach, dicheallach agus cruthachail a thaobh na Gàidhlig – is iad sin an sgioba aig Stòrlann, buill a' bhùird, luchd-solair, pàrantan, sgoilearan, tidsearan agus pàrantan – taing chridheil dhuibh uile. A thuilleadh air an sin tha aithneachadh ri dhèanamh air an taic a tha Stòrlann a faotainn bho Riaghaltas na h-Alba, Bòrd na Gàidhlig, Foghlam Alba, SQA agus na h-Ùghdarrasan Ionadail.

Mar is àbhaist, is e leudachadh a thoirt air goireasan ionnsachaidh am prìomhachas a th' aig Stòrlann, le stuthan ùra a' nochdadh aig gach ìre bhon ìre ron sgoil gu àrd-sgoil.

A thuilleadh air an sin, tha raointean sònraichte eile mar phàirt de dh'obair làitheil an sgioba. Tha an obair sin a' gabhail a-steach Leasachadh Proifeiseanta do Thidsearan aig tachartasan nàiseanta mar an t-Alltan agus aig ìre roinneil mar a tha iomchaidh.

Tha gach goireas stèidhichte air briathrachas cinnteach agus, aig amannan, ùr, a' gabhail a-steach chuspairean mar Matamataig, Cruinneòlas agus Robotaigs. Tha conaltradh agus fiosrachadh air a mheas mar nì cudromach agus tha Stòrlann a' coileanadh nan dleastanasan sin le làraich mar Gaelic4Parents a tha rim faotainn air sianailean nam meadhanan sòisealta.

Le innleachd agus bathar-bog ùr-nodha a' nochdadh anns na sgoiltean, tha e riatanach gun atharraich Stòrlann cruth agus gnè nan goireasan mar a tha iomchaidh agus feumail. Ged a tha am peansail agus am pàipear fhathast air na deasgaichean, tha am barrachd de ghoireasan didseatach a' tighinn am bàrr ann an siostaman ionnsachaidh foghlaim.

Aig ìre nàiseanta, tha dà phannal nàiseanta air an suidheachadh airson stiùir a thoirt do Stòrlann. Tha buidhnean mar Foghlam Alba, Riaghaltas na h-Alba, Bòrd na Gàidhlig agus SQA air an riochdachadh air na buidhnean seo. A thuilleadh air an dà phannal nàiseanta, tha grunn phannalan eile an sàs anns an obair aig Stòrlann aig an ìre ron sgoil, bun-sgoil, àrd-sgoil agus ann am briathrachas nan cuspairean.

Thairis air a bhliadhna, tha mi air leth toilichte innse gun deach targaidean agus amasan na buidhne a choileanadh. Bu mhath leam taing shònraichte a thoirt do sgioba an Stòrlainn airson gach mìr den deagh obair a rinn iad a thaobh an ìre sin a ruigsinn agus sin uile gus buannachd na cloinne agus na Gàidhlig.

Le spèis agus deagh dhùrachd,

Dòmhnall U MacGilleMhoire



# LÈIRMHEAS A' CHEANNAIRD

## Chief Executive's Review



A good horse recommends itself without opening its mouth, ie if you're good at your work, there's no need to big yourself up as it'll be obvious. There wasn't much that our forebears didn't comment on, but it gives me pleasure to mention briefly the work and outcomes achieved by Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig over the past financial year.

In spite of the challenges facing minority languages worldwide, Stòrlann is delighted to be involved in the linguistic, cultural and economic development of Gaelic in Scotland. There are few things more pleasing than seeing new learning materials in the hands of the young knowing that it is they who will take Gaelic forward on their tongues into future generations.

Stòrlann is fortunate to be involved in a development field with professionals who are keen, creative and hard-working with regard to Gaelic – including staff at Stòrlann, board members, providers, pupils, teachers and parents – and our warm thanks to you all. Mention must also be made of the support Stòrlann receives from the Scottish Government, Bòrd na Gàidhlig, Education Scotland, SQA and the Local Authorities.

Extending the availability of learning resources is Stòrlann's priority and new materials are published at each level from Early Years to Senior Level.

The team's daily activities also covers some other fields including Professional Development for Teachers at national events such as An t-Alltan, and also at regional level as required.

Each resource includes reliable and, at times, new terminology in subjects such as Maths, Geography and Robotics. Communication and information are important and Stòrlann achieves both of those aims through sites such as Gaelic4Parents which are available on social media.

With modern devices and software appearing in schools, it is vital that Stòrlann changes the nature and structure of its resources as necessary. Although the pencils and paper are still on desks, more and more digital resources are appearing in educational learning systems.

At national level there are two panels which give guidance to Stòrlann. Bodies such as Education Scotland, the Scottish Government, Bòrd na Gàidhlig and SQA are represented on those panels. As well as the national panels, there are other panels involved in Stòrlann's work at pre-school, primary and secondary levels as well as for subject terminology.

In the course of the year, I'm delighted to report that the organisation's targets and aims were fulfilled. I would particularly like to thank the Stòrlann team for all their work in achieving those aims which are ultimately for the benefit of the children and of Gaelic.



# PRÌOMH GHNÌOMHACHD: PRÒGRAM FOILLSEACHAIDH Main Activity: Publication Programme 2018-19

Thugadh prìomhachas a-rithist do phròiseactan a' phrògram foillseachaidh, air a mhaoineachadh le Riaghaltas na h-Alba agus Bòrd na Gàidhlig. Bha prìomhachasan air an daingneachadh le pannalan comhairleachaidh.

Tha fiosrachadh gu h-ìosal air goireasan a chaidh fhoillseachadh ann an 2018-19 agus on uair sin.

Priority was again given to projects on the publication programmes funded by The Scottish Government and Bòrd na Gàidhlig. Priorities were subject to approval by Advisory Panels.

Detailed below, are the resources published in 2018-19 and more recently.

## Air Am Foillseachadh Air-loidhne

Iolaire Remembrance resources  
[www.storlann.co.uk/iolaire](http://www.storlann.co.uk/iolaire)

Seo Sibh! – a' co-roinn fhaidhleachan

Làrach-lìn Fios air Fuaimean

Fileanta – Bannan

A' Chorrach Chrosta – Notaichean an tidseir  
Balach nam Paidseamas Shriopach – Notaichean an tidseir

Bhidiothan Go!Gaelic

An Seotal

Gaelic4Parents

## Publications On-line

Goireasan Iolaire

[www.storlann.co.uk/iolaire](http://www.storlann.co.uk/iolaire)

Fileanta – Cò Rinn e?

Fileanta – Runrig

Fileanta – A' Bheinn Òir

Fileanta – Laoch Spòrs Gàidhealach

[www.storlann.co.uk/fileanta/](http://www.storlann.co.uk/fileanta/)

Lasadh – Stuthan Cànan (GLAIF)

[www.lasadh.co.uk/](http://www.lasadh.co.uk/)

Goireasan E-sgoil

Tha sin a dol a shireadh mathan

<https://storlann.co.uk/mathan/>

Mealladh update

Bookbug Audio

VEX - CNES collaboration

Ceumannan 5 various units

## Ann an clò

Fios air Fuaimean Unit 3

Go!Gaelic Book 2-5

Prelim papers 2018-19

Maths Glossary

Gramar na Gàidhlig

## Print

Fios air Fuaimean Unit 3

Go!Gaelic Book 2-5

Prelim papers 2018-19

Maths Glossary

Gramar na Gàidhlig

Phonic Blocks and Mats

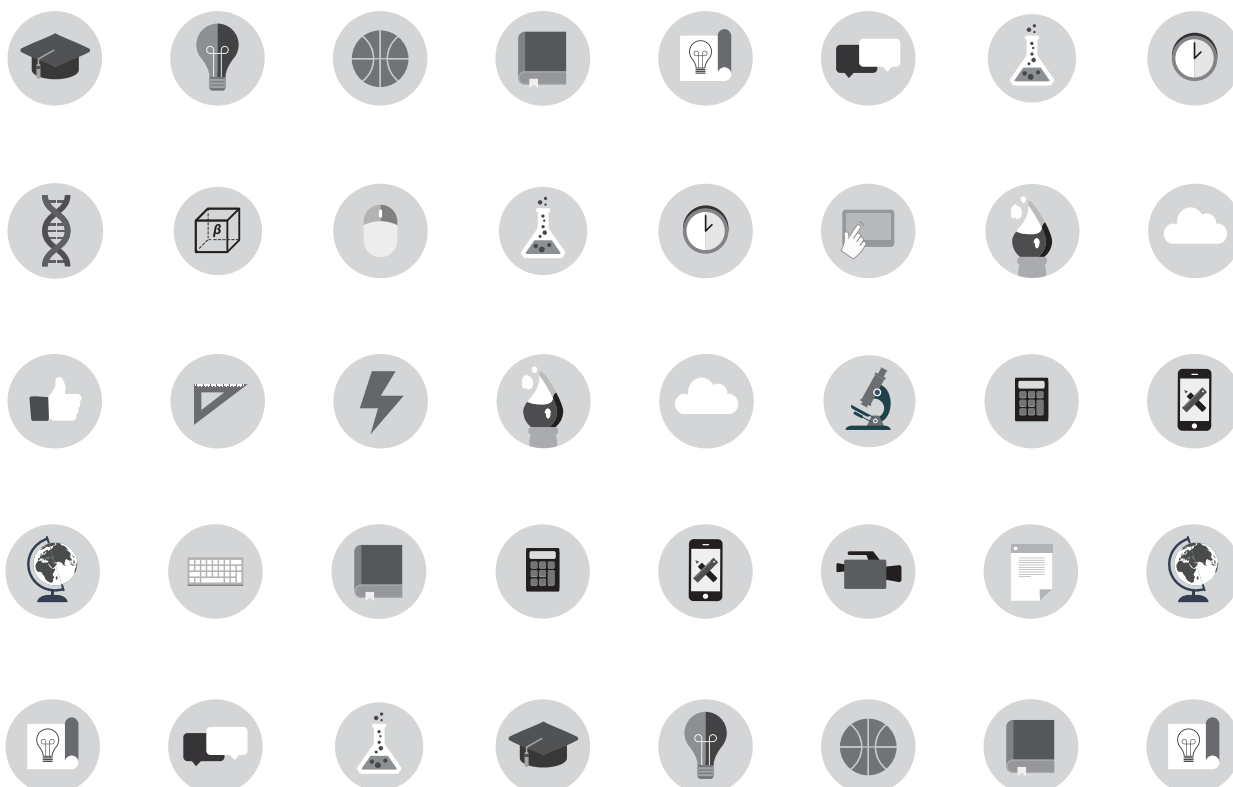
Maths in Action S3.2

## CPD events

Oban CPD event

Glasgow CPD event

An t-Altan



# Gàidhlig nan Òg

## Background:

Online resource to support parents/carers and early years practitioners in creating quality Gaelic language experiences for 0-5 year olds. The website will be similar to that of Go!Gaelic in that it will be divided into themes (around 10). Some themes are similar to those in Go!Gaelic (e.g. weather, animals, colours) while other themes are completely new (e.g. daily routines, outdoor learning, nursery rhymes and simple songs).

## Structure:

Within each theme there will be 4 sub-sections – songs with activities and sound files (with their English translations), powerpoints, guidance and a transition document for use by EY to P1. Powerpoints are categorised as follows: nouns and basic language structure, songs (although already included in the song section, these ones have additional images to support meaning and understanding) and ‘big book’ type stories. The final sub section offers guidance and recommendation on the order of usage of the resources with a supporting rationale. NB There will be around 20 songs for each theme, 8 of which will have suggested activities to match the song.

## Progress:

The first 3 themes to hopefully go live online will be ‘The Body’, ‘Numbers’ and ‘Daily Routines’. All powerpoints and songs for these themes have been approved by Morag and are now on Zoho ready for the next stage. Neil and Annie are currently looking at project branding and website design.

Jackie has created a detailed ‘to do’ list for each powerpoint in terms of what is required – e.g. soundfiles, images. (NB Where Stòrlann images are required, Jackie has ‘borrowed’ images to demonstrate the type of image requested.)

Jackie and Dolina are currently re-doing sound files for some songs and creating new songs where gaps have been identified. (e.g. clothes songs suitable for 0-3 years). Jackie and Dolina are currently creating activities for 8 songs for each category. These activities are currently being translated into Gaelic by Morag and Lewis. Jackie has created a transition document for the 1st 3 themes to be used by early years practitioners and their P1 GME colleagues.

Jackie has written general guidance on the importance of using music in language development to be included on the website.

The first theme (Body) is fully complete and awaits web design and final QA. The following 2 themes (number and daily routines) are being finalised and will be ready in next two weeks depending on translations coming through for activities and new sound files being approved.

Next steps: Web design, QA process, content uploaded. (1st 3 themes)

And then: Subsequent themes added having gone through the same process.



### Gàidhlig version

#### Background:

Online resource to support parents/carers and early years practitioners in creating quality Gaelic language experiences for 0-5 year olds. The website will be similar to that of Go!Gaelic in that it will be divided into themes (around 10). Some themes are similar to those in Go!Gaelic (e.g. weather, animals, colours) while other themes are completely new (e.g. daily routines, outdoor learning, nursery rhymes and simple songs).

#### Structure:

Within each theme there will be 4 sub-sections – songs with activities and sound files (with their English translations), powerpoints, guidance and a transition document for use by EY to P1. Powerpoints are categorised as follows: nouns and basic language structure, songs (although already included in the song section, these ones have additional images to support meaning and understanding) and 'big book' type stories. The final sub section offers guidance and recommendation on the order of usage of the resources with a supporting rationale. NB There will be around 20 songs for each theme, 8 of which will have suggested activities to match the song.

#### Progress:

The first 3 themes to hopefully go live online will be 'The Body', 'Numbers' and 'Daily Routines'. All powerpoints and songs for these themes have been approved by Morag and are now on Zoho ready for the next stage.

Neil and Annie are currently looking at project branding and website design.

Jackie has created a detailed 'to do' list for each powerpoint in terms of what is required

– e.g. soundfiles, images. (NB Where Stòrlann images are required, Jackie has 'borrowed' images to demonstrate the type of image requested.)

Jackie and Dolina are currently re-doing sound files for some songs and creating new songs where gaps have been identified. (e.g. clothes songs suitable for 0-3 years).

Jackie and Dolina are currently creating activities for 8 songs for each category. These activities are currently being translated into Gaelic by Morag and Lewis.

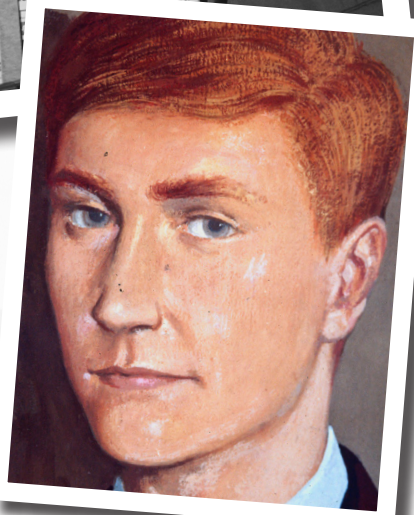
Jackie has created a transition document for the 1st 3 themes to be used by early years practitioners and their P1 GME colleagues.

Jackie has written general guidance on the importance of using music in language development to be included on the website.

The first theme (Body) is fully complete and awaits web design and final QA. The following 2 themes (number and daily routines) are being finalised and will be ready in next two weeks depending on translations coming through for activities and new sound files being approved.

Next steps: Web design, QA process, content uploaded. (1st 3 themes)

And then: Subsequent themes added having gone through the same process.



Thàinig dà aonad ùr a-mach o chionn ghoirid airson **Ceumannan 5** do sgoilearan a tha ag ionnsachadh Gàidhlig aig an Àrd-Ìre agus Àrd-Ìre Adhartach.

Tha **Saoghal na h-Eucorach** na chruinneachadh de phìosan obrach mu eùcoirean ainmeil ann an eachdraidh, agus tha **Ar Saoghal Annasach** stèidhichte air sgeulachdan os-nàdarra agus tachartasan nach gabh mìneachadh. Thathas an dòchas gun còrd na h-aonadan ri sgoilearan agus tidsearan agus gum bi an cànan aig ìre a tha dùbhlannach ach freagarrach. Tha earrannan èisteachd, bhidiothan agus notaichean an tidseir an cois nan aonadan rim faighinn air loidhne. Thig tuilleadh aonadan **Ceumannan 5** a-mach nas fhaide air adhart am bliadhna.

Two new units have been added to the suite of online materials for **Ceumannan 5**:

Saoghal na h-Eucorach contains a selection of materials on the topic of real life crime and Ar Saoghal Annasach focuses on stories and events of the unexplained. It is hoped that pupils working towards Higher and Advanced Higher Gaelic will find the subject matter of these units interesting and enjoyable, and that the language contained in them will provide an appropriate level of challenge. Listening materials, videos and teacher's notes for these units are available on the **Ceumannan 5** website. Further **Ceumannan 5** units will be published during the session 2019/20.



## Runrig

San t-Sultain 2018-agus mar chomharra air na consairtean deireannach The Last Dance a bha Runrig a'cluiche aig Caisteal Shruighlea- chur Stòrlann goireasan ùra stèidhichte air sàr obair a'chòmhlain air bhog ann an Àrd-Sgoil Ualais sa bhaile fhèin.

Tha an goireas ag amas air clasaichean Fileantaich bho ìrean FFC 2 suas chun na h-Àrd Ìre Adhartaich agus air a bhith air a' lùghdachadh a-nuas suas ri mìle turas anns a'chiad bhliadhna! Mar a bhiodh dùil, tha am fòcus air naoi de phrìomh òrain Runrig- tro obair mion-sgrùdaidh an toiseach agus as dèidh sin, tro obair nas cruthachail air gach òran. Tha seachd eacarsaichean leughaidh agus èisteachd an cois an aonaid a bharrachd air loidhne-tìm feumail a'còmhachadh bho 1949 (nuair a rugadh Ruairidh Dòmhnallach bhon chòmhlan) chun an Lùnastail 2018 nuair a thachair consairtean The Last Dance. Tha bhidio mu Runrig (bhon BhBC -The Cutter) air a chleachdadh san aonad mar phrìomh ghnìomh èisteachd agus tha an t-aonad a'criochnachadh le agallamh sònraichte a rinn Stòrlann còmhla ri Calum Dòmhnallach (Runrig).

## Runrig

San t-Sultain 2018-agus mar chomharra air na consairtean deireannach The Last Dance a bha Runrig a'cluiche aig Caisteal Shruighlea- chur Stòrlann goireasan ùra stèidhichte air sàr obair a'chòmhlain air bhog ann an Àrd-Sgoil Ualais sa bhaile fhèin.

Tha an goireas ag amas air clasaichean Fileantaich bho ìrean FFC 2 suas chun na h-Àrd Ìre Adhartaich agus air a bhith air a' lùghdachadh a-nuas suas ri mìle turas anns a'chiad bhliadhna! Mar a bhiodh dùil, tha am fòcus air naoi de phrìomh òrain Runrig- tro obair mion-sgrùdaidh an toiseach agus as dèidh sin, tro obair nas cruthachail air gach òran. Tha seachd eacarsaichean leughaidh agus èisteachd an cois an aonaid a bharrachd air loidhne-tìm feumail a'còmhachadh bho 1949 (nuair a rugadh Ruairidh Dòmhnallach bhon chòmhlan) chun an Lùnastail 2018 nuair a thachair consairtean The Last Dance. Tha bhidio mu Runrig (bhon BhBC -The Cutter) air a chleachdadh san aonad mar phrìomh ghnìomh èisteachd agus tha an t-aonad a'criochnachadh le agallamh sònraichte a rinn Stòrlann còmhla ri Calum Dòmhnallach (Runrig).





Tha na ciùban agus na mataichean fonaigs nan goireasan co-leasachail a chaidh a chruthachadh gus taic a chur ri teagasg leughaidh agus litreachaidh aig an Tràth agus a' Chiad Ìre. Tha iad sònraichte math airson sealltainn mar a ghabhas faclan a bhristeadh an-àirde agus a choimeasgachadh airson leughadh, agus faodar an cleachdadh mar phàirt de dhòigh-obrach sam bith airson fonaigs.

### Ciùban fonaigs Fios air Fuaimean

Tha na ciùban fonaigs nan goireas sònraichte gus sgilean fonaigs a bhrosnachadh ann an dòigh eile seach a bhith dìreach a' sgrìobhadh litrichean. 'S e an t-amas gum brosnach na ciùban co-fhreagradh litir ri fuaim agus sgilean ann an dèanamh fhaclan. Leis gun gabh na ciùban a chur ri chèile agus an toirt às a chèile gu furasta, nì iad samhachadh soilleir air coimeasgachadh agus bristeadh an-àirde, agus cuideachd daingnichidh iad leughadh agus litreachadh bho chli gu deas.

Tha 308 ciùban air a bheil còd dhathan san t-seat. Tha e co-chòrdail ri Fios air Fuaimean ach gabhaidh a chleachdadh mar phàirt de dhòigh-obrach sam bith airson fonaigs. 'S e dìreach litrichean beaga a tha gan cleachdadh, air taobhan gach ciùb. San tuba tha 72 fònioman agus 5 mìrean a bharrachd gus leughadh fileanta agus litreachadh ceart a bhrosnachadh.

Tha còd dhathan air na ciùban a chuidicheas clann gus diofar ghrafioman aithneachadh aig ìre còd agus facail. Bheir am measgachadh de dhaingneachadh sùla agus làimhseachaidh na chuideachadh do chlann dha bheil dòighean sgrìobhte duilich.

Tha iad sònraichte math airson obair-buidhne neo-eisimeileach, agus tha iad cuideachd freagarrach airson mòran gheamannan agus gnìomhan eadar-dhealaichte.

Bidh liosta fhada de na faclan a ghabhas dèanamh leis na fuaimean a chaidh ionnsachadh ann am Fios air Fuaimean 1-3 ri fhaotainn air làrach-lìn Fios air Fuaimean. Leis an liosta agus leis cho iol-chomasach 's a tha an goireas, faodaidh tidsearan gnìomhan a fhreagairt ri feumalachdan nan sgoilearan.

Tha na ciùban ann an tuba plastaig trìd-shoilleir agus tha notaichean an tidseir nan cois. Tha iad air leth freagarrach airson an cleachdadh cuide ri mataichean fonaigs Fios air Fuaimean.

## Ciùban agus mataichean fonaigs Fios air Fuaimean

### Fios air Fuaimean phonic cubes and mats

The phonic cubes and mats are supplementary resources created to support the teaching of reading and spelling at Early and First Level. They are ideal for showing how words can be both segmented and blended for reading and can be used as part of any phonics approach.

#### Fios air Fuaimean phonic cubes

Phonic cubes promote phonic skills and are a valuable alternative to simply writing letters. The cubes aim to promote letter/sound correspondence and encourage word-building skills. Because the cubes can be joined together and broken apart with ease, they give a very clear visual simulation of blending and segmenting, and also help to reinforce left to right orientation.

The set of 308 colour-coded cubes is completely compatible with Fios air Fuaimean but can be used as part of any phonics approach. Only lowercase letters are used and these are shown on the sides of each cube. The tub contains 72 phonemes and 5 additional pieces to support reading and spelling.

The cubes are colour-coded to help children recognise different graphemes at code and word level. The combination of visual and tactile reinforcement will particularly help those children who find written approaches challenging.

They are ideal for independent group work and lend themselves to a wide range of games and activities.

An extensive list of words that can be made using the sounds learned across Fios air Fuaimean 1-3 will be made available on the Fios air Fuaimean website. The list will allow teachers to take advantage of the versatility of the resource and to tailor activities to suit the needs of pupils.

The cubes are supplied in a handy clear plastic storage container and come with teacher notes. They are ideal for use with Fios air Fuaimean phonic mats.





### Mataichean fonaigs Fios air Fuaimean

Rinn Stòrlann fichead mat lannaichte A3 gus fòcas a chur air leasachadh cànan aig an Tràth agus a' Chiad Ìre. Gabhaidh an cleachdadh gus sgilean labhairt, leughaidh agus litreachaidh a bhrosnachadh agus tha iad air leth freagarrach airson obair le sgoilearan fa leth no ann am buidheann beag. Chaidh na mataichean a dhealbhadh gus clann a chuideachadh an t-ionnsachadh agus na sgilean a thog iad tro Fios air Fuaimean 1-3 a dhaingneachadh. Tha e an urra ris an tidsear cuin a bheir iad na mataichean a-steach agus bidh e an crochadh air dè cho math 's a tha sgilean còdaidh agus dì-chòdaidh nan sgoilearan.

Tha na mataichean a' cur fòcas air ochd cuspairean deug: Air an tac, A-muigh, Sa chidsin, Beathaichean, Bùth aodaich, M' aodann, Postachd, An aimsir, Sa chafaidh, San dachaigh, Còmh-dhail, Cur-seachadan, Rudan, Sa ghàrradh, Sa chlas, Biadh, Dathan agus A' cunntadh.

Tha format gach mat dathte, soilleir agus simplidh. Bha taghadh nan ainmearan an crochadh air dealbh iomchaidh a bhith ri fhaotainn. Tha na bogaichean fon dealbh a' sealltainn cia mheud fònìom a tha san fhacal, agus le sin cia mheud ciùb a tha a dhìth. Nuair a tha na ciùban air an cur còmhla, gabhaidh am facal a leughadh le bhith ga fhuaimneachadh. Tha na cuspairean agus na dealbhan nan deagh thoiseach tòiseachaidh airson faclan a thogail agus gabhaidh an cleachdadh, aig ìre bhunaiteach, mar thaic do phròiseactan cumanta. Bidh ionnsachadh an sgoileir a' dol seachad air gleidheil agus ath-aithris gu bhith a' cleachdadh fhaclan ùra ann an co-theacsaichean agus còmhraidh làitheil, agus bidh seo a' daingneachadh nan sgilean labhairt agus conaltraidh a tha cho cudromach ann an ionnsachadh.

Còmhla ri chèile, tha na mataichean agus na ciùban nan dòigh spòrsail, eadar-obrachail air sgilean fonaigs agus cànan deatamach a leasachadh agus a dhaingneachadh.

### Fios air Fuaimean phonic mats

The twenty A3-size laminated mats produced by Stòrlann provide a focus for language development at Early and First level. They can be used to promote oral language skills, reading and spelling and are ideal for individual or small group work. The mats were designed to help pupils consolidate the learning and skills developed across Fios air Fuaimean 1-3. When to introduce the mats is entirely at the teacher's discretion and will depend on how well-developed pupils' decoding and encoding skills are.

The mats focus on eighteen common themes: Air an tac, A-muigh, Sa chidsin, Beathaichean, Bùth aodaich, M' aodann, Postachd, An aimsir, Sa chafaidh, San dachaigh, Còmh-dhail, Cur-seachadan, Rudan, Sa ghàrradh, Sa chlas, Biadh, Dathan agus A' cunntadh.

The format of each mat is colourful, clear and simple. The choice of nouns for each was dependent on the availability of a suitable image. The boxes under each image give pupils a clue as to how many phonemes make the word, thus indicating the number of cubes required. Once cubes are stuck together, the word can be read by sounding out.

The topics and images provide a good starting point for vocabulary acquisition and can be used, at a very basic level, to support common class projects. Pupils' learning goes beyond simple retention and repetition to actively using new words in everyday contexts and conversation, reinforcing the oral and communication skills that are so vital to learning.

Together, the cubes and mats are a fun, interactive way to develop and consolidate essential phonic and language skills.

# SÙIL AIR ADHART: PRÌOMHACHASAN AIRSON 2018-19

## The Road Ahead: Priorities For 2018-19

### Amasan Stòrlann ann an 2018-19:

Taic a thoirt do dh'amasan Plana Cànan Nàiseanta Gàidhlig 2018-2023, le sùil gun tèid an àireamh a tha ag ionnsachadh agus a' bruidhinn na Gàidhlig an Alba a chur am meud;

Prògram leudaichte de phròiseactan a libhrigeadh, a bhios stèidhte air prìomhachasan foghlam Gàidhlig, Riaghaltas na h-Alba agus Bòrd na Gàidhlig;

Tuilleadh ghoireasan ùr-nodha IT a chruthachadh;

Leudachadh a dhèanamh air sgioba ullachaidh ghoireasan airson ìre bun-sgoile;

Cothrom trèanaidh do dh'eadar-theangair a chruthachadh;

Neartachadh a dhèanamh air goireasan airson raon obrach nan tràth-ìrean;

Taic do libhrigeadh plana obrach MG Alba mar chompàirtiche ro-innleachdail;

Pàirt a ghabhail ann an co-chomhairleachadh agus luachadh air teagasg chuspairean tro mheadhan na Gàidhlig san àrd-sgoil, còmhla ri luchd-teagaisg agus sgoilearan;

Goireasan a dheasachadh ann an Gàidhlig bho thùs far a bheil sin na chomas;

An tuilleadh maoinachaidh a lorg airson leasachadh ghoireasan agus gach cothrom a chleachdadh gus àireamh agus càileachd fhoillseachaidhean a mheudachadh;

Ceanglaichean a leasachadh le solaraichean ghoireasan taobh a-muigh Alba gus ionnsachadh bho fhiosrachadh chàich;

Seirbheisean-taic do thidsearan a leasachadh tro cho-obrachadh còmhla ri Foghlam Alba agus tachartasan nàiseanta air an libhrigeadh le Stòrlann is eile, me, An t-Alltan;

Pàirt a ghabhail ann an leasachaidhean nàiseanta ann am foghlam Gàidhlig.

### Stòrlann's aims for 2018-19:

Support for the aims of the National Gaelic Language Plan 2018-2023, with a view to securing an increase in the number of people learning, speaking and using Gaelic in Scotland;

Delivery of an extended programme of resources reflecting the priorities of the Gaelic education sector, the Scottish Government and Bòrd na Gàidhlig;

Creation of further innovative IT based resources;

Expansion of the team preparing resources for primary;

Creation of a training opportunity for a translator;

Strengthening of the resources for the early years sector;

Support for the delivery of the MG Alba work plan, as a strategic partner;

Participation in the consultation on and evaluation of teaching subjects through the medium of Gaelic, along with teachers and students;

Creation of original Gaelic resources where this is possible;

Sourcing of additional funding for resource development and to capitalise upon every opportunity of increasing the range, scope and quality of publications;

Development of links with resource providers outside Scotland with the objective of sharing practice;

Development of support mechanisms for teachers through collaboration with Education Scotland and through national events managed by Stòrlann and others, e.g. An t-Alltan;

Participation in national developments in Gaelic education.

# COMPÀIRTEACHADH Partnership



## Acair

Sgaoileadh air an leabhar Rònán agus Brianailt gu sgoiltean anns na h-Eileanan an Iar



## Bòrd na Gàidhlig

Fo-dheuchainnean aig ìrean N5, Àrd Ìre agus Àrd Ìre Adhartach Gàidhlig (Fileantaich agus Luchd-ionnsachaidh).

Stuthan taic airson cùrsa trèanaidh do luchd-obrach nan Tràth Irean



## Bookbug – Scottish Book Trust

Co-obrachadh air faidhlichean claisneachd airson pasgain Bookbug aig gach ìre



## Comhairle Baile Dhùn Èideann

Co-obrachadh air goireasan airson Go!Gaelic, an cùrsa airson Gàidhlig mar dàrna neo treas cànan san sgoil



## Comhairle na Gàidhealtachd

Co-obrachadh air goireasan litreachais air-loidhne fo bhratach Lasadh



COMHAIRLE NAN EILEAN SIAR

## Comhairle nan Eilean Siar

Co-obrachadh air goireasan airson Go!Gaelic, an cùrsa airson Gàidhlig mar dàrna neo treas cànan san sgoil



## Foghlam Alba

Lean compàirteachas cuide ri Foghlam Alba



## NHS Eileanan Siar

Co-obrachadh air Taic a Bharrachd agus air seirbheisean Tearpaidh Caint agus Cànan



## Ùghdarras Theisteanas na h-Alba

Co-obrachadh le briathrachas cuspaireil sa Ghàidhlig

## Acair

Distribution of the book Rònán agus Brianailt to schools in the Western Isles

## Bòrd na Gàidhlig

Prelim papers for N5, Higher and Advanced Higher Gaelic (Fluent and Learners)

Support materials for training course for Early Years practitioners

## Bookbug – Scottish Book Trust

Collaboration on audio files for Bookbug packs for every level

## Comhairle Baile Dhùn Èideann

Collaboration on resources for Go!Gaelic, the course for Gaelic as a second or third language in school

## Comhairle na Gàidhealtachd

Collaboration on on-line literacy resources hosted on Lasadh

## Comhairle nan Eilean Siar

Collaboration on resources for Go!Gaelic, the course for Gaelic as a second or third language in school

## Foghlam Alba

Continuing partnership with Education Scotland

## NHS Eileanan Siar

Collaboration on Additional Support and Speech and Language Therapy services

## Ùghdarras Theisteanas na h-Alba

Collaboration on subject terminology in Gaelic

